

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 28.05.2024 16:46:21

Уникальный программный ключ:

ca953a01204891083f939673078ef1a989aae18a

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Факультет физико-математических и естественных наук

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

01.04.02 ПРИКЛАДНАЯ МАТЕМАТИКА И ИНФОРМАТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ТЕОРИЯ ВЕРОЯТНОСТЕЙ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ СТАТИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в программу магистратуры «Теория вероятностей и математическая статистика» по направлению 01.04.02 «Прикладная математика и информатика» и изучается в 1, 2, 3 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 20 тем и направлена на изучение профессиональной и научной коммуникации на иностранном языке.

Целью освоения дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущих ступенях образования (бакалавриат, специалитет); формирование у обучаемых способности действовать в качестве субъектов международного образовательного пространства, т.е. осуществлять активную межкультурную коммуникацию для решения профессиональных задач, реализации научно-практического обмена с зарубежными партнерами в рамках своей деятельности на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре; достижение магистрантами необходимого и достаточного уровня владения иностранным языком профессии; развитие навыков академической (устной и письменной) коммуникации для реализации научно-исследовательской деятельности в исследуемой области.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; УК-4.2 Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации; УК-4.3 Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках;
ПК-1	Проведение работ по обработке и анализу научно-технической информации и результатов исследований	ПК-1.2 Знает принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала, способы аргументации; владеет навыками подготовки научных обзоров, публикаций, рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований на русском и иностранном языке; способен готовить публикации в научно-технических тематических изданиях; ПК-1.4 Знает основы ведения научной дискуссии и формы устного научного высказывания; умеет вести корректную дискуссию в области прикладной математики и информационных технологий, задавать вопросы и отвечать на поставленные вопросы по теме научного исследования; владеет навыками выступлений и научной аргументации при анализе объекта научной и профессиональной деятельности;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		способен принимать участие в работе научных семинаров, научно-технических конференций;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия		Преддипломная практика;
ПК-1	Проведение работ по обработке и анализу научно-технической информации и результатов исследований		Преддипломная практика;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)		
			1	2	3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	108		36	36	36
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	108		36	36	36
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	108		36	36	36
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	0		0	0	0
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	216	72	72	72
	зач.ед.	6	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Академические навыки в научно-исследовательской деятельности магистра	1.1	Образование и обучение. Реалии университетской жизни (академическая, кампус). Современные IT технологии в образовании. Обучение в течение всей жизни. Коммерциализация обучения	СЗ
		1.2	Наука и ее коммерциализация. Наука в современном мире. Лучшее изобретение. Наука и преступление. Коммерциализация науки.	СЗ
		1.3	Работа, карьера и навыки специалиста. Должность и должностные обязанности. Карьера. Квалификация и тренинги. Портфель компетенций, востребованный на современном этапе развития общества.	СЗ
		1.4	Координация научной и бизнес коммуникации. Встречи. Презентации. Письменная коммуникация. Общение по телефону и скайпу.	СЗ
		1.5	Обучение в России и за рубежом. Плюсы и минусы обучения за рубежом. Высшее образование в Англии. Высшее образование в Америке. Высшее образование в России	СЗ
		1.6	Академическая и образовательная мобильность. Академическая мобильность. Гранты и стипендии. Образовательная и научная командировки. Описание мероприятия	СЗ
Раздел 2	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	2.1	Краткая история геометрии.	СЗ
		2.2	Ключевые концепции Алгебры. Булева Алгебра.	СЗ
		2.3	Уравнения. Дифференциальные уравнения.	СЗ
		2.4	Комплексная разработка программного обеспечения	СЗ
		2.5	Администрирование компьютерных сетей	СЗ
		2.6	Математическое и программное обеспечение ЭВМ	СЗ
		2.7	Математическое моделирование	СЗ
Раздел 3	Подготовка к написанию и защите ВКР на английском языке	3.1	Требования к структуре, содержанию и оформлению ВКР. Пунктуация в ВКР.	СЗ
		3.2	Оформление ссылок и цитирование в тек-сте ВКР. Перифраз и суммирование. Требования к оформлению списка литературы.	
		3.3	Аннотация и Введение к ВКР. Литератур-ный обзор. Аналитическое изложение информации.	СЗ
		3.4	Эмпирическая глава ВКР. Описание методологии исследования. Способы оформления информации о фактах и данных. Меры измерения, символы. Аббревиатуры. Способы оформления информации о графиках и диаграммах.	СЗ
		3.5	Обсуждение результатов эмпирического исследования. Способы оформления информации об идеях, описание причинно-следственных связей, сходного и отличного.	СЗ
		3.6	Формулирование и описание выводов ВКР.	СЗ
		3.7	Презентация ВКР. Требования и специфика.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практически/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams.
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams.

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Английский язык

- Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для информати-ков: учебник для студентов высших учебных заведений / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. – Москва: РУДН, 2021. - 564 с. - ISBN 978-5-209-10160-4

- Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для математиков: учебник для студентов высших учебных заведений / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - Москва : РУДН, 2022. - 556 с. - ISBN 978-5-209-10489-6

- Написание выпускной квалификационной работы на иностранном языке English for Scientific Presentation [Текст] Учебник в 2-х ч. / Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская, Н.М. Мекеко - М. : Изд-во РУДН, 2021, 2022. - 340 с. - ISBN 978-5-209-10478-0, 978-5-209-10479-7.

- Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учеб. по-сobie для бакалавриата и магистратуры / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумил-кин. - 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 240 с. - (Серия: Ба-калавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-01656-7. - Текст: электрон-ный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/437602>

- ТУИС: Иностраннй (английский) язык в проф деятельности магистра_Прикл матем и информатика <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=13198>

- ТУИС: Иностраннй (английский) язык в проф деятельности магистра_Фундаментальная информатика и инф технологии <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=17677>

2. Немецкий язык

- ТУИС: Иностраннй (немецкий) язык в проф деятельности магистра <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=10931>

- Тихонова Е.В., Голубовская Е.В., Мекеко Н.М., Хорохорина Г.И.
Подготовка выпускной квалификационной работы на английском языке. Учебник ГРИФ УМО, М.: АСОУ, 2021, 268 с. ISBN 978-5-91543-320-4

3. Французский язык

- Cahier d'exercices lexico-syntaxiques.Niveau C1 [Текст/электронный ресурс] = Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку. Уровень C1 : Учебно-методическое пособие / Е.В. Бурина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 47 с. - ISBN 978-5-209-08653-6 : 45.94. -

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468169&idb=0

- Тихонова Е.В., Голубовская Е.В., Мекеко Н.М., Хорохорина Г.И.
Подготовка выпускной квалификационной работы на английском языке. Учебник ГРИФ УМО, М.: АСОУ, 2021, 268 с. ISBN 978-5-91543-320-4

Дополнительная литература:

1. Английский язык

- Практикум по подготовке выпускной квалификационной работы на английском языке [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.В. Тихонова, Н.М. Мекеко. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 43 с.: ил. - ISBN 978-5-209-06441-1: 116.80. - Режим доступа:

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442397&idb=0

- Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под ред. Ю. М. Кувшинской. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 284 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08297-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/424762>

2. Немецкий язык

- Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>

- Пчелко-Толстова Е.А. Практический курс профессионального перевода для студентов-математиков (немецкий язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=2944>

- Практический курс профессионального перевода для математических специальностей (3-4 курсы) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие по немецкому языку / Л.Н. Фабри, А.А. Яковлев. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2014. - 48 с. - ISBN 978-5-209-053550-7: 38.31. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=414094&idb=0

3. Французский язык

- Сергеева И.А., Гудкова И.А. Французский язык. Тексты и упражнения. М.: РУДН, 2012.

- Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>

- Александровская Е.Б. Лосева Н.В. Пособие по обучению реферированию на французском языке. М.: Высш. Шк., 2004.-248 с.

- Французский язык. Практический курс профессионального перевода (для математических специальностей): Учебно-методическое пособие [Текст/электронный ресурс] / И.А. Сергеева, Л.Г. Калашникова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 53 с. - ISBN 978-5-209-06167-0 : 113.43. -

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=436373&idb=0

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

2. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- English for ICT Studies in Higher Education Studies – подборка материалов для ученых, работающих в разных отраслях физико-математических и естественных наук. Режим доступа: <http://www.garnetesap.com/esapportal.html>

- Язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения/ Режим доступа: <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

- Практические рекомендации по обучению научному письму в университете. Режим доступа: <http://www.writing.utoronto.ca/advice>

- Упражнения по курсу английского языка для академических целей. Режим доступа: <http://www.academicvocabularyexercises.com/>

- Описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих. Режим доступа:

http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html

- Francomania - онлайн-журнал, посвященный обзору самых интересных новостей Франции, а так же остальной Европы. Режим доступа: <http://www.francomania.ru>

- Sprache. Kultur. Deutschland. Режим доступа: <http://www.goethe.de>

- Deutsche Welle is Germany's international broadcaster. Режим доступа:

<https://www.dw.com>

- Новостной портал. Режим доступа: <http://www.spiegel.de>

- Новостной портал. Режим доступа: <http://www.stern.de>

- Новостной портал. Режим доступа: www.cadena40.es

- Новостной портал. Режим доступа: <https://www.bloomberg.com/europe>

3. Видеоматериалы:

- More Style and Mechanics of Writing

(<https://www.youtube.com/watch?v=aaeOFn6UfCI>)

- Presenting Effectively (<https://www.youtube.com/watch?v=qFLL-XB56UU>)

- Designing effective scientific presentation

(<https://www.youtube.com/watch?v=Hp7Id3Yb9XQ>)

- Shearing your scientific research

(<https://www.youtube.com/watch?v=gF3FWu56dc8>)

- Designing PowerPoint slides for scientific presentation

(https://www.youtube.com/watch?v=1fs_jqXGs8s)

- Mathematics is the queen of sciences

(<https://www.youtube.com/watch?v=8mve0UoSxTo>)

- Maths. Calculus (<https://www.youtube.com/watch?v=GtP6CUEHDhY>)

- Prof. Dr. Albrecht Beutelspacher - Mathematische Experimente (Teil 1)

(<https://www.youtube.com/watch?v=wCin1utF4Wo>)

- Prof. Dr. Albrecht Beutelspacher - Mathematische Experimente (Teil 2)

(<https://www.youtube.com/watch?v=LXJCdbM7Ik8>)

- Prof. Dr. Albrecht Beutelspacher - Mathematische Experimente (Teil 3)

(<https://www.youtube.com/watch?v=9LeyX7o5ivo>)

4. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля :

- ТУИС: Иностранный (английский) язык в проф деятельности

магистра_Прикл матем и информатика <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=13198>

- ТУИС: Иностранный (английский) язык в проф деятельности

магистра_Прикл матем и информатика <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=13198>

- ТУИС: Иностранный (английский) язык в проф деятельности

магистра_Фундаментальная информатика и инф технологии

<https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=17677>

- ТУИС: Иностранный (немецкий) язык в проф деятельности магистра

<http://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=10931>

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент кафедры иностранных
языков

Должность, БУП

Иванова Марина
Александровна

Фамилия И.О.

Подпись

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой
иностраных языков

Должность БУП

Мекеко Наталия
Михайловна

Фамилия И.О.

Подпись

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Профессор кафедры
математического
моделирования и
искусственного интеллекта

Должность, БУП

Севастьянов Леонид
Антонович

Фамилия И.О.

Подпись